

El diccionario más completo del griego al español ya tiene acceso abierto en internet

El diccionario griego-español del CSIC ya está disponible en la red y abarca la sección de la α - ἄλφα. Se trata del mayor diccionario bilingüe de la lengua griega antigua a una lengua moderna y sus siete volúmenes incluyen 60.000 entradas y 370.000 citas.

SINC

16/1/2013 10:25 CEST



Manuscrito escrito en griego antiguo. Imagen: [Wikipedia](#)

Investigadores del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC) han hecho accesible en Internet los siete volúmenes publicados del diccionario griego-español (DGE). de acceso abierto, cubre la sección alfabética α - ἔξαυος.

Aun siendo una obra en curso de elaboración, el DGE constituye en la

actualidad el diccionario bilingüe más completo y actualizado de la lengua griega antigua a una lengua moderna: incluye hasta el momento cerca de 60.000 entradas y 370.000 citas de autores y textos antiguos.

Este diccionario se realiza en el Instituto de Lenguas y Culturas del Mediterráneo y Oriente Próximo del CSIC bajo la dirección de Francisco R. Adrados, reciente Premio Nacional de las Letras, y de Juan Rodríguez Somolinos, investigador científico del CSIC.

"DGE en línea es una versión beta, que gradualmente se irá enriqueciendo con nuevas funciones para hacerla más completa y sofisticada. Las posibilidades de un diccionario en línea como este son múltiples, desde la más obvia de poder efectuar búsquedas complejas hasta incluso su integración o interconexión con otros recursos electrónicos en Internet", declara Rodríguez Somolinos.

El DGE es un diccionario de autoridades, es decir, todas las traducciones y acepciones están documentadas con citas de autores literarios y textos documentales, un corpus que abarca desde el período micénico y Homero hasta el siglo VI d.C.

El trabajo está basado en una la recogida y estudio pormenorizado de abundantes materiales léxicos, que se hallan en continuo crecimiento debido a la publicación ininterrumpida de nuevos textos y de nuevas ediciones y estudios sobre el léxico y la lengua griega.

A ello hay que añadir los bancos de datos de griego antiguo, cada vez más completos y sofisticados.

El texto ha sido codificado en lenguaje XML, a partir de un esquema basado en las recomendaciones de la Text Encoding Initiative. Los lemas se presentan en un doble sistema de navegación (por orden alfabético o inverso) que permite un acceso rápido y eficaz a las entradas.

Los artículos se visualizan uno a uno y claramente estructurados, aunque por el momento de un modo básico. "Todo esto supone ya un avance significativo en relación con la presentación condensada y apretada de los artículos en su versión impresa, además de hacerlos accesibles a cualquier

persona interesada, tanto investigadores como público culto en general”, añade el investigador del CSIC.

Magia y religión en los papiros mágicos griegos

En paralelo aL DGE en línea se publica la edición digital del léxico de magia y religión en los papiros mágicos griegos (LMPG en línea), realizado por el mismo equipo de investigadores.

Por su menor tamaño y complejidad, este recurso ofrece características técnicas más desarrolladas, que se incorporarán gradualmente a DGE en línea. En primer lugar, se implementará un motor de búsqueda avanzado.

Más adelante, están previstos otros desarrollos: la interconexión con otros recursos, como el Repertorio Bibliográfico de la Lexicografía Griega, del mismo equipo, o laincorporación de addenda et corrigenda, etc.

Derechos: **Creative Commons**

Creative Commons 4.0

Puedes copiar, difundir y transformar los contenidos de SINC. [Lee las condiciones de nuestra licencia](#)